

MANUAL BOOK
Please read and save these instructions

ISOPLAM
S.R.L.

L050001



MANUALE DI MANUTENZIONI
NORME GENERALI PER LA SICUREZZA
Leggere e conservare queste istruzioni



GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions



NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver



ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
Bitte Lesen und aufbewahren



NORMAS GENERALES DE SESEGURIDAD
Lea y conserve estas instrucciones por favor

LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN

POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il MANUALE DI ISTRUZIONE prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare. Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili, solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature, simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture.

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbrikante, esonera il Fabbrikante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

ATTENZIONE: In caso di pericolo premere immediatamente il pulsante di emergenza.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO: Utilizzare solo utensili originali o specificatamente approvati dal costruttore. L'uso di altri utensili può causare distaccamenti ed arrecare danni a persone e/o cose.

PERICOLO: Accertarsi che gli utensili siano correttamente inseriti e ben serrati o ben avvitati. L'errato montaggio degli utensili può causare danni a persone e/o cose.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

PERICOLO: Accertarsi che sulla superficie non ci siano sporgenze metalliche o brusche discontinuità, materiale eterogeneo. In tal caso rimuovere prima di lavorare con la macchina, onde evitare che la macchina possa sobbalzare e causare danni all'operatore, ad altre persone o a cose.

Lavorare a distanza di sicurezza dai basamenti dei pilastri in ferro o da qualsiasi altra asperità.

AVVERTENZA Nel caso in si riscontrano anomalie funzionali e rumori insoliti fermare e mettere la macchina in sicurezza richiedendo l'intervento di un tecnico qualificato.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficoltose senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficoltose.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie, buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitata al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontani dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altri parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa, non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina.

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

PERICOLO: la macchina è destinata ad uso professionale e pertanto deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato all'uso.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.

NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.

RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio:

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other personnel. Property damage could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in damage to the machine or to other property. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only recommended attachments.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could result in injury or damage. READ all machine labels before attempting to operate the machine.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the machine with a damaged power cable.

DO NOT run the machine over the power cable during operation.

DO NOT use the electrical cord to move the machine.

KEEP cord away from heated surfaces.

DO NOT lift or pull the machine by any of the operating triggers. Use the main handle.

DANGER: DO NOT unplug the machine by pulling on the cord. Grasp the plug not the cord. Electrocution could occur if you handle the plug or appliance with wet hands.

DO NOT handle the plug or appliance with wet hands.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Electrical components may 'short-out' if exposed to water or moisture. KEEP the electrical components of the machine dry. Always store the machine in a dry place.

WARNING: Use of this machine to move other objects or to climb on could result in injury to the operator or damage to the machine. DO NOT use the machine as a step or furniture. DO NOT allow it to be used as a toy. Pay extremely close attention if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

DANGER: The machine may 'short-out' or 'burn-out' if openings and/or cooling vents are blocked. DO NOT put any object into the openings. DO NOT use with wet hands. DO NOT handle plug or appliance with wet hands.

ATTENTION: In case of danger immediately press the emergency button.

WARNING: Damage could occur to the machine if openings are blocked. DO NOT use the machine with any openings blocked. KEEP FREE from dust, lint, hair and anything that may reduce air flow. DO NOT insert any foreign objects into any machine openings.

WARNING: use only original tools or specifically approved by the manufacturer. The use of other tools may cause detachments and cause damage to persons and/or things.

WARNING: make sure that the tools are correctly inserted and fully tightened or well screwed. The incorrect tool mount can cause damage to persons and/or things.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine could occur when cleaning stairs, unless extra caution is used. Use extra caution when cleaning stairs or difficult areas.

WARNING: DO NOT use the machine upside down. The dust or the water could go inside the machine and cause electrocution.

WARNING: If the machine has dust bag and/or filter, injury could occur to the operator or the machine if used without dust bag and/or filters. DO NOT use the machine without its proper dust bag and/or filters in place.

WARNING: make sure that there are no protrusions or sharp metal discontinuities, heterogeneous material on the surface. In this case remove before working with the machine, in order to avoid that the machine jumps causing injury to the operator, other people or things.

Work at a safe distance from iron pillar stands or any other rough edges.

WARNING: If you observe functional abnormalities and unusual noises stop and put the machine in safety?? requiring the intervention of a qualified technician.

WARNING: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

WARNING:

DO NOT clean by spraying water.

DO NOT immerse into water or moisture.

KEEP your machine clean.

KEEP your brushes or any accessories in good condition.

REPLACE any worn or damaged parts immediately.

ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.

ENSURE that the working area is sufficiently illuminated to work well.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine or due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement and or spare parts for the machine must be from the original manufacturer only.

DANGER: Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

THE USE OF THE MACHINE for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes other than those specified in this manual.

TUBES AND ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine has paper and/or fabric filters, do not use the machine without these filters properly installed. In proper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage to the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

DANGER: the machine is intended for professional use and must only be used by trained personnel.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- **use protective clothing** such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ



AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait causer de graves blessures ou la mort. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages physiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété.

Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.

DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complètement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complètement ou parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.

Utiliser cette machine seulement comme décrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des surfaces chauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : De dangereux court-circuits pourraient se produire si la manutention ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.

Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou manutention de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger etc... pourrait résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d'enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Ne pas utiliser la machine de manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que l'eau ou la poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

ATTENTION: En cas d'urgence, appuyez immédiatement sur le bouton d'urgence.

AVERTISSEMENT: Utilisez uniquement des outils originaux ou spécifiquement agréés par le constructeur. L'utilisation d'autres outils peut causer détachements et des dommages aux personnes et / ou des choses.

AVERTISSEMENT: Assurez-vous que les outils sont correctement insérés et bien serrés. Une mauvaise installation de les outils peut causer des dommages aux personnes et / ou des choses.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme massesse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT: Assurez-vous qu'il n'y a pas de bords sur la en métal ou un brusque discontinuité, matériau hétérogène. Dans ce cas, enlever avant de travailler avec la machine, afin d'éviter que la machine peut sauter et causer des dommages à l'opérateur, à d'autres personnes ou de choses.

Travailler à une distance de sécurité par les bases des piliers de fer ou d'autres aspérités..

AVERTISSEMENT : Dans le cas où vous rencontrez des anomalies fonctionnelles et des bruits inhabituels, arrêter et mettre la machine en toute sécurité en exigeant l'intervention d'un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage(sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION: L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE : en cas de dommage causé à personne ou à propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine. Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peut constituer un danger, donc doit être évité. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales. Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabricant pour dommages éventuellement causés par des machines avec pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et va être évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spécialement des oreilles, des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous que le câble rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.

TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REEMPLACER aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.

ASSUREZ-VOUS que l'ambiance de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS NECESSAIRES POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- **lavant ou nettoyant** porter des chaussures qui ne glissent pas,
- **ponçant** utiliser des vêtements protectifs et lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.
- **Nettoyant à sec** utiliser un masque anti-poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG



WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentum anderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei einhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplett zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplett aufgebaut ist. Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösungsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzung der Maschine bei geschädigten Elektrokabeln kann zu Kurzschluß Reaktionen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Flaschen halten. Nicht an Strom verbinden falls die Steckdose nicht der Norm entspricht oder nur durch Kraft eingeführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartungen anfangen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrensymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrensymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtigkeit in Verbindung kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenstände, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besonders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fern.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtum steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken. Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösungen eintauchen.

GEFAHR: Keine Gegenstände in den Schlitzen leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitze verstaubt sind. Halte die Maschine frei von Staub, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUNG: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unemütlichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemütliche Zonen säubern.

WAHRNUNG: Materialien die für die Verpackung benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fern halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätigkeiten die nicht im Lehrbuch angegeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden durch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden.

GEFAHR: Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fern gehalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausgestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.

WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verewissern Sie sich das es mit den Stromkabel kompatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern

HALTE DIE MASCHINE sauber

HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand

ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort

VEREWISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend belüchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfungen befinden

NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMAßNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEDLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel

- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**

- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de precaución podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de precaución que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfecta o totalmente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completa y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente para los fines descritos en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y repuestos originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamables o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, disolventes u otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Mantener el cable lejos de superficies calientes. No realizar conexión eléctrica con enchufes que no sean reglamentarios y no halar por el cable.

PELIGRO: Peligrosos cortocircuitos podrían generarse si el mantenimiento o las reparaciones son efectuadas sin desconectar el enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o mantenimiento.

ADVERTENCIA: Si se trabaja sin observar las etiquetas, símbolos de peligro etc... Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegúrese que todas las etiquetas estén adheridas o fijadas sobre la máquina. Solicite el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, al proveedor.

ADVERTENCIA: Los componentes eléctricos pueden ocasionar cortocircuito si son expuestos al agua o a la humedad. Manténgalos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligros a las personas y dañar la máquina. No use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tenga cuidado si debe emplearla cerca de niños. No permita su empleo por parte de niños.

ATENCIÓN: En caso de peligro, pulse inmediatamente el botón de emergencia.

PELIGRO: Alterar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños. Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento así como de las aberturas.

PELIGRO: Utilice solamente herramientas originales o específicamente aprobados por el fabricante. El uso de otras herramientas puede causar destacamentos y daños a las personas y / o cosas.

PELIGRO: Asegúrese de que las herramientas estén correctamente insertados y apretados o ajustados. La instalación incorrecta de la herramienta puede causar daños a personas y / o cosas.

PELIGRO: No use la máquina en manera impropia. No use la máquina en posición torcida. No permite que el agua o los polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajear su cuerpo o el de otras personas – es peligroso.

PELIGRO: Si la toma eléctrica se agarra con las manos mojadas podría causar cortocircuito. Por lo tanto realice esta operación con las manos secas.

ADVERTENCIA: El empleo de la máquina para fines diferentes a los previstos por el fabricante releva al mismo de cualquier responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua u otros líquidos.

PELIGRO: No colocar ningún objeto en las ranuras. No usar la máquina con ranuras obstruidas. Mantenga la máquina libre de: polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduzca el flujo de aire.

PELIGRO: Asegúrese de que no haya abolladuras en la superficie de metal o discontinuidades agudas o material heterogéneo. En este caso, retire antes de trabajar con la máquina, para evitar que la esta se puede saltar y causar lesiones al operador, a otras personas o cosas. Trabajar en una distancia de seguridad de las bases de los pilares de hierro o cualquier otro asperezas.

ADVERTENCIA: Si usted está teniendo anomalías funcionales y ruidos inusuales, parar el trabajo y poner la máquina en la seguridad y pedir la intervención de un técnico cualificado.

ADVERTENCIA: El operador puede sufrir daños cuando se trabaja limpiando escaleras o áreas difíciles sin adoptar las debidas precauciones.

Ponga mucha atención cuando limpie escaleras, aéreas angostas y difíciles.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástico etc...) pueden ser peligrosos. Manténgalos lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD por los daños causados a las personas o a la propiedad por causa del uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina solamente debe ser usada para los fines previstos en el manual de instrucciones.

EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES DEBEN SER REALIZADAS SOLAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina para trabajos no previstos en el manual de instrucciones puede resultar peligroso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: Se deben mantener lejos del cuerpo, especialmente de las orejas, boca, nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: Si la máquina dispone de filtros de papel o de tela, no usar la sin filtro porque podría ser peligroso para las personas o para la misma máquina.

NO DEJAR la máquina encendida sin su vigilancia.

SI ES NECESARIO USAR CABLES DE EXTENSIÓN, asegurarse que el cable respectivo sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR en agua u otros líquidos.

MANTENGA la máquina limpia.

MANTENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REEMPLAZAR cualquier parte dañada inmediatamente.

ASEGURARSE que el ambiente de trabajo esté bien iluminado, que el área donde trabaja esté libre de obstáculos y de otras personas.

CUANDO TRABAJE ADOpte LAS PRECAUCIONES NECESARIAS PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE SE ENCUENTRE EN EL LUGAR, por ejemplo :

- Cuando lave o limpie, **ponerse zapatos antideslizantes.**
- Cuando pula use ropa de protección, gafa de seguridad, auricular y máscara anti polvos.

DESTINAZIONE D'USO / INTENDED USE / MODALITÉS D'UTILISATION / BESTIMMUNGSGEMÄÑE VERWENDUNG / USO PROPUESTO

I MODALITÀ DI IMPIEGO DELLA MACCHINA

La macchina in oggetto è destinata alla preparazione o levigatura di superfici piane o comunque con pendenza <2%. Per preparazione intendiamo una levigatura grossolana della superficie effettuata allo scopo di rendere il pavimento planare ma con rugosità accentuata.

Per levigatura intendiamo il processo che va dalla fase di sgrossatura iniziale alla fase di lucidatura. La sgrossatura è effettuata con utensili aggressivi ed ha lo scopo di asportare il materiale necessario per ottenere il piano, a questa seguono ulteriori passaggi man mano con utensili meno aggressivi (grane via via più fini). Questi passaggi successivi hanno lo scopo di diminuire la rugosità superficiale fino ad arrivare ad ottenere la lucidatura meccanica della superficie. Tutto può essere effettuato a secco o con l'utilizzo di acqua o combinando passaggi a secco con passaggi con acqua. (per approfondimenti si rimanda ai corsi specifici organizzati dal costruttore).

Per superfici si intendono superfici piane orizzontali in materiale lapideo sufficientemente dure.

Modalità di funzionamento della macchina

La macchina in questione ha un funzionamento con conduzione della stessa a mano. Il comando è sempre affidato ad un operatore con formazione professionale. L'operatore nella posizione di comando può controllare la macchina avendo una visuale ampia e priva di ostacoli.

Procedure di intervento

Durante tutte le fasi di lavorazione, in caso di pericolo l'operatore deve arrestare la macchina semplicemente agendo sul pulsante di emergenza (fungo rosso) posto sulla pulsantiera, quest'ultima collocata sul manico. Durante la fase di manutenzione o cambio utensili si prescrive di staccare l'alimentazione della macchina. Evitare le posizioni intermedie poiché instabili. Nel caso in cui è necessario lavorare in posizioni intermedie si prescrive di assicurare la macchina con opportuni cavalletti ecc.

Caratteristiche operatore

Questa è una macchina ad uso professionale per cui l'operatore che ne fa utilizzo deve essere un professionista del settore. Deve leggere attentamente il libretto di istruzione prima dell'utilizzo della macchina e seguire un corso di formazione. La macchina pur essendo facile da utilizzare ha bisogno di un operatore che abbia ricevuto una formazione da parte del datore di lavoro.

USO SCORRETTO MA PREVEDIBILE

Non far girare il planetario con la macchina in posizione trasporto.

Staccare la presa di alimentazione durante il cambio utensili.

Non utilizzare la macchina come talpa

Non utilizzare la macchina come muletto

Utilizzare la macchina solo con utensili originali o specificatamente approvati dal costruttore.

Utilizzare la macchina solo sui materiali indicati e nel caso di presenza di singolarità (tondini di ferro, tombini, inserzioni di resine ecc) rimuovere.

Non fermare la macchina staccando la presa si rischia la folgorazione, spegnere prima la macchina tramite l'apposita funzione.

MATERIALE TRATTATO

Materiale lapideo in generale, calcestruzzo.

GB MACHINE'S USE

The machine is intended for preparing or grinding flat/levelled surfaces or a <2% slope. For preparation we mean a rough sanding of the surface, made in order to have a flat floor but with a marked roughness.

For grinding we mean the process that starts from the initial roughing until the polishing. The roughing is performed with aggressive tools and aims to remove the material needed to get this surface, further steps are made with less aggressive tools (gradually finer grits). These steps are meant to decrease the surface roughness in order to obtain the mechanical polish of the surface. Everything can be performed dry or with water or by combining dry steps with wet steps (for further information refer to specific courses organized by the manufacturer).

For surfaces we mean flat horizontal surfaces made of sufficiently hard stone.

Operating mode of the machine

The machine in question has an operation with direction of the same hand. The command is always given to an operator with vocational training. The operator must position himself and be at a distance in order to keep under control the space around the work area range of the machine.

Intervention procedures

During all phases, in case of danger the operator must stop the machine simply by pressing the emergency button (red mushroom) on the keypad, located on the handle. During maintenance or tool change it is mandatory to disconnect the machine's power source. Avoid the intermediate positions since it is unstable. In case it is necessary to work in intermediate positions it is required to ensure the machine with racks etc.

Operator features

This is a machine for professional use for which the operator that is working it must be a professional in the field. Should carefully read the instruction booklet before using the machine and attend a training course. Although the machine is easy to use it needs an operator who has been trained by the employer.

PREDICTABLE INCORRECT USE

Do not run the Planetarium while the machine in transport position.

Disconnect the power source when changing tools.

Do not use the machine as a mole

Do not use the machine as a forklift

Use the machine only with original tooling or specifically approved by the manufacturer.

Use the machine only for indicated materials and in the presence of singularities (iron rods, drain covers, resin inserzioni etc) remove.

Do not stop the machine by pulling the power source you risk electric shock, first switch off the machine using the appropriate way.

TREATED MATERIAL

Stone materials in general, concrete.

F INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

La machine en question est destinée à la préparation ou au ponçage des surfaces planes ou avec une pente <2%. Pour préparation du sol on se réfère un

DESTINAZIONE D'USO / INTENDED USE / MODALITÉS D'UTILISATION / BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG / USO PROPUESTO

ponçage grossier de la surface réalisée afin de rendre la surface plane, mais avec une rugosité accentuée.

Pour ponçage on parle de la procédure qui va de l'étape de ébauche initial à l'étape de polissage. L'ébauche est réalisée avec des outils agressifs pour enlever le matériel nécessaire pour obtenir une surface plane, suivent les étapes supplémentaires avec outils moins agressifs (grains plus en plus fins).

Ces étapes ultérieures sont destinées à réduire la rugosité superficiel pour obtenir le polissage mécanique de la surface. Tout peut être effectué à sec ou avec l'utilisation de l'eau ou combinant des étapes sec avec des passages avec de l'eau. (Pour plus détails se référer à des cours spécifiques organisés par le fabricant).

Pour surfaces on parle de surfaces planes horizontales avec pierres assez dur.

Mode de fonctionnement de la machine

La machine en question a une conduction avec les mains. La commande est toujours confiée à un opérateur de formation professionnel. L'opérateur peut commander en dans la position de commande peut contrôler la machine ayant une vue large et dégagée.

Procédures d'intervention

Au cours de toutes les étapes de traitement, en cas de danger, l'opérateur doit arrêter la machine en agissant simplement sur le bouton d'urgence (bouton de sécurité rouge) placé sur le panneau, celui-ci placé sur la poignée. Pendant la phase d'entretien ou de changement d'outil est prescrite pour débrancher la machine.

Évitez les positions intermédiaires parce que sont instable. Dans le cas où c'est nécessaire de travailler dans des positions intermédiaires on doit assurer la machine avec trépieds appropriés etc.

Caractéristiques opérateur

C'est une machine à usage professionnel et donc l'opérateur qui fait usage doit être un professionnel. Il doit lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine et suivre un cours de formation. La machine est facile à utiliser, mais a besoin d'un opérateur qui a reçu une formation par l'employeur.

MAUVAISE UTILISATION MAIS PREVISIBLE

Ne pas faire fonctionner le planétarium avec la machine en position de transport.

Débranchez la prise d'alimentation en cas de changement d'outils.

Ne utiliser pas la machine comme une taupe.

Ne utiliser pas la machine comme un chariot élévateur.

Utiliser la machine uniquement avec des outils originaux ou expressément autorisés par le fabricant.

Utiliser la machine uniquement sur les matériaux donnés et en présence de singularités (barres de fer, couronnement de routes, places avec de la résine, etc) il faut le enlever.

Ne arrêter pas la machine en tirant sur la prise parce que il y a le risque de choc électrique, arrêter la machine avec la fonction appropriée.

MATÉRIEL TRAITÉE

Matériel en pierre en général, béton.

D

E

MÉTODO DE USO DE LA MÁQUINA

La máquina en cuestión está destinado para preparar y para lijar superficies planas o con pendiente <2%. Con la preparación se refiere aun lijado grueso de la superficie que lleva a cabo con el fin de hacer que el suelo sea plano pero con rugosidad acentuado.

Con lijar se refiere a el proceso que va desde la fase inicial de desbaste a la fase de pulido. El desbaste se realiza con las herramientas agresivos para eliminar el material necesario para obtener el plano, en este paso siguen los pasos adicionales de herramientas menos agresivos (sémola progresivamente más finos).

Estos pasos posteriores están destinados a reducir la rugosidad de la superficie hasta llegar a obtener el pulido mecánico de la superficie. Todo se puede llevar a cabo en seco o con el uso de agua o la combinación de pasos secos con pasajes con agua. (Para más detalles referirse a los cursos específicos organizados por el fabricante).

Con superficies se refiere a superficies horizontales planas de piedra lo suficientemente duras.

Modo de funcionamiento de la máquina

La máquina en cuestión tiene una operación de conducción de manos. El comando estará siempre a cargo de un operador entrenado. El operador en la posición de comando puede comandar en condiciones de controlar la máquina porque tiene una visión amplia y libre de obstrucciones.

Procedimientos de intervención

Durante todas las fases de procesamiento, en caso de peligro, el operador debe parar la máquina simplemente actuando sobre el botón de emergencia (perilla roja) en el panel, que se habrá colocado en el mango. Durante la fase de mantenimiento o cambio de herramienta se prescribe el fin de desconectar la máquina.

Evite las posiciones intermedias porqué inestables.

En el caso de que sea necesario trabajar en posiciones intermedias, se necesita fijar la máquina con trípodes adecuados.

Características del operador

Esta es una máquina para uso profesional para el operador que haga uso debe ser un profesional de la industria. Debe leer cuidadosamente el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina y seguir un curso de formación. La máquina es fácil de usar pero necesita de un operador que haya recibido formación por parte del empleador.

EL USO INCORRECTO PERO PREDECIBLE

No haga funcionar el planetario con la máquina en posición de transporte.

Desconecte el cable de alimentación cuando cambie herramientas.

No utilizar la máquina como una mola

No utilizar la máquina como un montacargas

Utilice la máquina solamente con herramientas originales o expresamente aprobados por el fabricante.

Utilice la máquina solamente en los materiales dados y en presencia de la singularidad les quite (barras de hierro, tapas de registro, resinas, etc.).

No deje la máquina tirando del enchufe es un riesgo de choque eléctrico, apague la máquina antes de utilizar la función apropiada.

MATERIAL TRATADO

Material de piedra en general, concreto.

VIBRAZIONI E RUMORE / VIBRATION AND SOUND LEVEL

OGGETTO / SUBJECT: Vibrazioni del Sistema Mano-Braccio
Hand -Arm Vibration system

Il valore misurato della vibrazione in corrispondenza del manico della macchina
è di 5 m/s^2 ;

La strumentazione impiegata è stata la seguente:

Vibrometro "Lutron Tipo:VB-8201HA matricola: Q258053" con certificato CE di calibrazione del produttore.

The measured value of the vibration on the handle of the machine is $4,5 \text{ m/s}^2$;

The instrumentation used was the follows:

Vibrometer "Lutron Type:VB-8201HA serial number: Q258053" with CE certificate of calibration of the manufacturer.

OGGETTO / SUBJECT: Pressione Sonora . / *Sound pressure with DA00*

Il valore misurato della pressione sonora in corrispondenza della macchina è:

The measured value of the sound pressure on the machine is:

Dati ambiente di misurazione:

Data testing environment:

Volume ambiente / *Volume environment* = 240 m^3

Tensione di prova / *Test Voltage* = 230 V 50 Hz

Rumorosità di fondo / *Beckground noise* = $51,8 \text{ dB(A)}$

Temperatura ambiente / *Room temperature* = $28,9 \text{ }^\circ\text{C}$

Umidità relativa/ *Relative humidity* = 56%

Pressione atmosferica / *Atmospheric pressure* = 1008 mbars

-Valore medio dei rilievi di cinque punti con fonometro a un metro 74 dB(A)

Mean value of the reliefs of five points with phonometer to one meter distance 74 dB(A)

-Valore medio dei rilievi di quattro punti con fonometro a due metri 70 dB(A)

Mean value of the reliefs of four points with phonometer to two meter distance 70 dB(A)

La strumentazione impiegata è stata la seguente:

-Fonometro "Arroweld tipo 1352° mat. 060302316" standard applicativo IEC651 Type2, ANSI S1.4Type2

-Calibratore"Arroweld tipo 1356 mat. 031101344" utilizzato prima e dopo ogni serie di misure.

The instrumentation used was as follows:

-Phonometer "Arroweld type 1352° serial number 060302316" standard application IEC651 Type2, ANSI S1.4Type2

-Calibrator"Arroweld type 1356 serial number 031101344" used before and after each series of measurements.

ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION / GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO

I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

GB IDENTIFICATION PLATE

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échec de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits non munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potentiellement dangereux.

D IDENTIFIKATIONSSCHILD

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

E TARJETA DE IDENTIFICACION

La maquina lleva una tarjeta de identificación. Asegúrese de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente al fabricante o al revendedor. Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usadas, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los artículos sin tarjeta son considerados anónimos y potencialmente peligrosos.

P PLACA DE IDENTIFICAÇÃO

A máquina possui uma placa de identificação. Certifique-se de que sua máquina possui tal identificação e caso contrário, informe imediatamente o fabricante e/ou o revendedor. As máquinas sem identificação não devem ser usadas, pois o fabricante não se responsabilizará pelo uso das mesmas. Produtos sem identificação são considerados anônimos e potencialmente perigosos.

OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES / OPERAÇÃO PRELIMINAR

I

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla prese di corrente. Controlla quanto indicato sulla Targhetta di identificazione della macchina. Questa macchina è dotata di un approvato cavo elettrico a tre fili. Il filo giallo (o giallo-verde) è quello di messa a terra. La macchina deve essere collegata a una regolare presa di corrente che abbia massa a terra.

ATTENZIONE: La presa di corrente deve avere la massa a terra. **ATTENZIONE:** Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) sistema elettrico sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Qualora necessita cambiare la spina essa deve essere sostituita a mezzo di un operatore qualificato. Se hai un cavo elettrico bruciato, tagliuzzato o danneggiato sostituiscilo a mezzo di personale qualificato.

AVVERTIMENTO: Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

GB

HOW TO CONNECT POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before putting the plug in the power socket. Check instructions showed on the machine identification plate. This machine has an approved three-wire electric cable. Yellow wire (or yellow-green) is the grounding. This machine must be connected to a regular power socket with grounding.

WARNING: Power socket must have grounding. **WARNING:** If any of the above or following instructions are ignored, the manufacturer assumes none of the responsibility. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. Operator must also check safety conditions like: a) Sufficient power system b) Absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the vicinity of use.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. Only a qualified operator can replace burned, cut or damaged electric cables.

WARNING: Only qualified staff can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

F

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le juste voltage avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification de la machine. Cette machine est dotée d'un câble électrique à trois fils. le fil jaune (ou jaune-vert) est celui de la masse de terre. La machine doit être branchée à une prise de courant réglementaire qui a la masse de terre.

ATTENTION : la prise de courant doit avoir la masse de terre. **AVERTISSEMENT :** le non respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres inflammables ou corrosives.

ATTENTION : ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié. Si vous avez un câble électrique brûlé, coupé ou endommagé vous devez le faire changer par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT : Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par un qualifié.

OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES / OPERAÇÃO PRELIMINAR

D

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Wolltage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild der Maschine steht.

Diese Maschine ist mit einen anerkannten Elektrokabel mit drei Fäden ausgestattet. Der gelbe Faden (od. gelb / grün) ist der mit der Bodenmasse. Die Maschine muss an einer Steckdose mit regulärer Bodenmasse verbunden werden.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben **ACHTUNG:** Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen. Wenn Sie ein verbranntes, geschädigtes oder verschnitztes Kabel haben tauschen Sie es sofort durch qualifiziertes Personal aus.

WAHRNUNG: Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitztes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

E

Asegurate de tener la correcta frecuencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente. Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificación de la maquina. Esta maquina es dotada de un aprobado cable elettrico a tres hilos. El hilo amarillo (o amarillo-verde) es la masa a tierra. La maquina tiene que ser conectada a una regular toma de corriente que tenga la masa a tierra.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra. **ADVERTENCIA:** No respetar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados. El trabajador tiene también asegurarse de laqz condiciones de seguridad como: a) suficiente sistema elettrico b) ausencia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores. Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, esto tiene que ser sustituido da un personal cualificado.

P

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO À CORRENTE ELÉTRICA

Verifique se tem a correta frequência e a justa voltagem antes de ligar na tomada de corrente eléctrica. Controle o quanto está indicado, na etiqueta de identificação da máquina. Esta máquina está dotada de um aprovado cabo eléctrico de três fios. O fio amarelo (ou amarelo-verde) é o fio terra. A máquina deve ser ligada a uma tomada regular de corrente que tenha o fio terra. **ATENÇÃO:** A tomada de corrente eléctrica deve ter o fio terra.

ATENÇÃO: Não respeitar a quantidade especificada, isenta o fabricante de qualquer responsabilidade. Qualquer pessoa que use a máquina deve acertar-se que todas as disposições e/ou permissões relativas ao uso sejam respeitadas. O operador deve também acertar-se das condições de segurança: a) sistema eléctrico suficiente b) ausência de explosivos, pós inflamáveis ou corrosivos.

ATENÇÃO: Não cortar o conector eléctrico. Não usar adaptadores. Quando necessitar trocar algum conector, essa deve ser substituída por um operador qualificado.

ATENÇÃO: Se tem um fio ou uma ficha eléctrica queimada, consumida, cortada, danificada, faça-a substituir por pessoal qualificado.

REGOLAZIONE MANICO / HANDLE REGULATION / REGLAGE DU MANCHE / REGULIERUNG NEIGUNG / REGULACIÓN MANGO / REGOLAÇÃO DA INCLINAÇÃO DO CABO

I

REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANICO

Tirando la leva alza manico (1), il manico può essere posizionato all'altezza desiderata dall'operatore. Assicurarsi che il manico sia in posizione confortevole prima di iniziare a operare.

GB

HANDLE ADJUSTMENT

Pulling the handle height lever (1) handle height can be adjusted according to the operator's height. Make sure the handle is in a comfortable position before starting up.

F

REGLAGE DU MANCHE

En appuyant sur la lève de réglage en hauteur du manche (1), le manche peut être positionné à la hauteur désirée par l'opérateur. S'assurer que le manche soit dans une position confortable avant de commencer à travailler.

D

REGULIERUNG GRIFF

Hebel (1) aufschrauben und den Griff auf der gewünschten Höhe einstellen. Vergewissern Sie sich das der Griff auf einer gemüthlichen Position ist bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

E

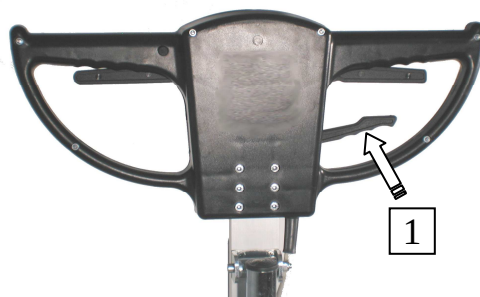
REGOLACION MANGO

Tirando la leva para subir el mango (1) éste puede ser posicionado a la altura que desea el trabajador. Asegurarse que el mango sea en una posición confortable primero de empezar a trabajar.

P

REGOLAÇÃO DA INCLINAÇÃO DO CABO

Puxando a alavanca levanta cabo (1), o cabo pode ser posicionado à altura desejada pelo operador. Assegure-se que o cabo esteja numa posição confortável antes de iniciar a operar



ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA / LIGAÇÃO DA MÁQUINA

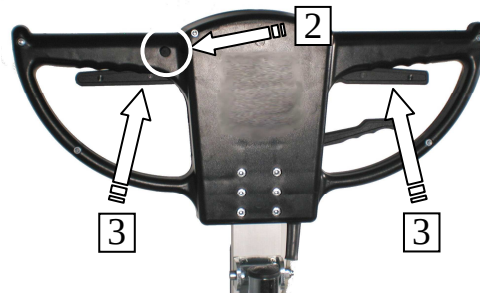
I ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Accendere la macchina unicamente servendosi dell'interruttore, mai togliendo o inserendo la spina. Mai tirare il cavo elettrico per spegnere o staccare la corrente. Mai spingere sul cavo per infilarlo nella presa elettrica.

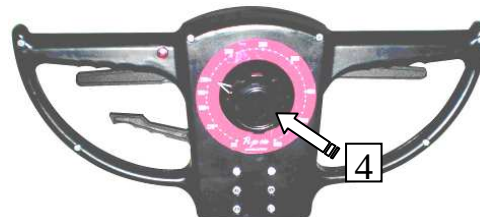
INTERRUTTORE DI SICUREZZA: Sul retro del manico è posizionato un interruttore di sicurezza che impedisce alla macchina di partire accidentalmente. Per accendere la macchina bisogna sempre spingere questo **interruttore di sicurezza** (2) e poi si può azionare le **leve di comando** (3) per far partire la macchina.

NOTA IMPORTANTE: Se dovesse accadere qualche difficoltà durante il lavoro, lasciare istantaneamente le leve: in tal modo la macchina si arresta automaticamente. Non provare ad avviare la macchina se il manico è in posizione alzata o non è in una posizione confortevole per l'operatore. Potrebbe essere pericoloso per la macchina e per l'operatore.

ONLY VARIABLE SPEED **MANOPOLA REGOLAZIONE VELOCITÀ:** La manopola indicata con (4) regola la velocità di rotazione della levigatrice.



ONLY VARIABLE SPEED:



GB MACHINE STARTING UP

Switch the machine on using the switch only, never pulling in or out the plug. Never pull the electric cable to switch or cut the power off. Hold the cable from the head to plug it into the electric socket, do not plug the cable in from the wire. **SAFETY SWITCH:** A safety switch is placed at the back of the handle to avoid accidental starting up. Always press this **safety switch** (2) to switch the machine on and then push and hold the **control levers** (3) to start up.

IMPORTANT: If any problem occurs during the work, let go of all the levers immediately and the machine will stop automatically. Do not try to start the machine if the handle is up or it is not in a comfortable position for the operator. It could be dangerous for the machine and the operator.

ONLY VARIABLE SPEED **SPEED REGULATION KNOB:** Speed rotation can be adjusted by moving the knob indicated with n°4.

F DEMARAGE DE LA MACHINE.

Faire partir la machine en se servant uniquement de l'interrupteur, jamais en branchant ou en débranchant la machine. Ne jamais tirer sur le fil électrique pour débrancher la machine. Ne jamais forcer sur le câble électrique pour l'insérer dans la prise de courant.

INTERRUPTEUR DE SÛRETÉ: l'interrupteur de sûreté est placé derrière le manche, celui-ci empêche à la machine de partir accidentellement. Pour démarrer la machine vous devez toujours appuyer sur cet **interruteur de sûreté** (2) et ensuite actionner le **LEVIER DE COMMANDE** (3) pour faire partir la machine.

NOTE IMPORTANTE : Si vous avez quelques difficultés durant le travail, lâchez immédiatement les leviers et la machine s'arrêtera automatiquement. Ne pas essayer de mettre en marche la machine si le manche est position soulevée ou s'il n'est pas dans une position confortable pour l'opérateur, cela pourrait être dangereux pour l'opérateur et pour la machine.

ONLY VARIABLE SPEED **BOUTON DE REGLAGE VITESSE:** Le bouton indiqué avec n°4 règle la vitesse de rotation de la machine.

D ANSCHALTEN DER MASCHINE

Maschine nur mit den Schalter anschalten, nie durch rein und raus ziehen vom Stecker. Nie die Elektrokabel ziehen um den Strom aus zu schalten. Nie am Stecker mit kraft schieben um ihn an der Steckdose zu verbinden.

SICHERHEITSSCHALTER: Auf der hinteren Seite der Maschine ist ein Sicherheitsschalter der verhindert das die Maschine ungewollt angeht. Um die Maschine zu starten muss man erst diesen **Sicherheitsschalter** (2) betätigen und dann die **Hebeln** (3) um die Maschine zu starten.

WICHTIGE NOTIZ: Bei jeder Art von Schwierigkeit die bei der Arbeit vorkommen könnte, lassen sie sofort alle Hebeln los und die Maschine schaltet sich automatisch aus. Versuchen Sie nicht die Maschine an zu schalten wenn der Griff nicht in einer gemütlichen Position für den Arbeiter ist, es könnte für ihn und für die Maschine gefährlich sein.

NUR VARIABLE SPEED **DREHKNOPF GESCHWINDIGKEITS REGELUNG:** Der Drehknopf (4) dient dazu die geschwindigkeit der drehrichtung einzustellen.

E PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

Poner en marcha la maquina unicamente por el interruptor, nunca conectando e desconectando el enchufe. Jamás tirar el cable eléctrico para apagar o desconectar la corriente. Jamás presionar sobre el cable para conectar a la toma de corriente.

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD: Detrás del mango esta colocado un interruptor de seguridad que no permite a la maquina de arrancar accidentalmente. Para poner en marcha la maquina hai que empujar este **interruptor de seguridad** (2) y despues se pueden accionar las **levas de mando** (3) para hacer arrancar la maquina.

NOTA IMPORTANTE : Si durante el trabajo se presentan algunas dificultades, deje inmediatamente las levas y la maquina se para automaticamente. No intentar de poner en marcha la maquina si el mango esta levantado o si no esta en una posición confortable para el trabajador. Podría ser peligroso para la maquina y tambien para el trabajador.

ONLY VARIABLE SPEED **MANOPLA REGULACIÓN VELOCIDAD:** La manopla indicada con (4) ajusta la velocidad de rotación.

P LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Ligar a máquina servindo-se unicamente do interruptor, nunca puxando o conector. Nunca puxe o cabo eléctrico para desligar a máquina da corrente. Nunca pressione sobre o cabo para ligá-lo à tomada de corrente.

INTERRUPTORES DE SEGURANÇA: detrás do cabo está posicionado um interruptor de segurança que impede que a máquina se acione acidentalmente. Para ligar a máquina é necessário sempre pressionar este **interruptor de segurança** (2) e depois pode acionar-se a **alavanca de comando** (3) para meter a máquina em função.

NOTA IMPORTANTE: Se tiver qualquer dificuldade durante o trabalho, largue instantaneamente as alavancas e a máquina automaticamente se desligará parando. Não tentar ativar a máquina se o cabo estiver em posição levantada ou não esteja numa posição confortável para o operador. Poderá ser perigoso para a máquina e para o operador.

ONLY VARIABLE SPEED **BOTÃO REGULAÇÃO DE VELOCIDADE :** O botão indicado com (4) regula a velocidade de rotação.

MONTAGGIO SERBATOIO / TANK ASSEMBLY / MONTAGE DU RESERVOIR / MONTAGE TANK / MONTAJE TANQUE / MONTAGEM DO RESERVATÓRIO

I OPERAZIONE: MONTAGGIO SERBATOIO

Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica, porre il serbatoio dell'acqua sull'asta del comando macchina come mostrato in figura. Fissare il serbatoio con la staffa indicata con (1) bloccando quest'ultima con il pomello filettato indicato con (2). Inserire il cavo libero del tubo indicato con (3) nell'ugello posizionato nella parte inferiore del serbatoio. Inserire l'altra estremità del tubo nel foro presente sulla carcassa (4).

GB STEP: TANK ASSEMBLY

Fasten water tank on the machine control pole before connecting grinding machine to power socket as pictured. Fasten tank with bracket (1) blocking it with the ball grip pictured. Connect the water pipe (3) in the nozzle of the lower part of the tank. Connect the other end of the pipe to the hole in the base frame (4).

F OPERATION: MONTAGE DU RESERVOIR

Avant de brancher la machine à la prise de courant mettre le réservoir d'eau sur le manche de commandes machine comme montré sur l'image. Fixer le réservoir avec la patte indiquée avec le n° 1 en bloquant celle-ci avec le pommeau fileté indiqué avec le n° 2. Insérer le bout libre du tube indiqué avec le n° 3 dans l'embout placé sur la partie inférieure du réservoir. Insérer l'autre extrémité dans le trou présent sur la carcasse pour l'utilisation du plateau entraîneur, dans le trou présent sur le planétaire pour l'utilisation de celui-ci (4).

D OPERAZIONE: MONTAGE TANK

Bevor Sie die Poliermaschine am Strom anschalten legen Sie den Wassertank auf dem Stab wie in der Abbildung gezeigt. Den Tank mit den Steigbügel mit (1) angezeigt verbinden, blockieren Sie sie mit den Gewinde mit (2) angezeigt. Führen Sie den freien Kopf vom Schlauch mit (3) angezeigt in den *ugello* der sich auf der unteren Seite vom Tank befindet. Führen Sie die zweite Extremität im Loch der sich am Gerippe befindet für die Nützung vom Verschieber, im Loch der sich an der Spitze der Maschine befindet (4).

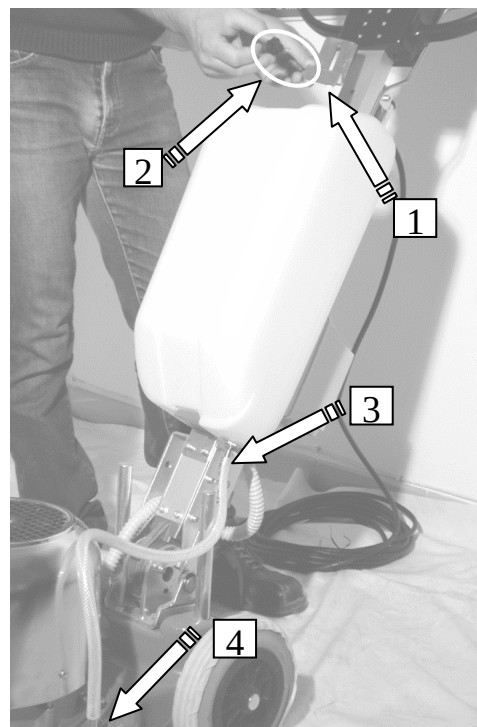
E OPERACIONE: MONTAJE TANQUE

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica poner el tanque con agua sobre el asta del mando máquina como indicado en la figura. Fijar el tanque con el escribo indicado con (1) bloqueando esto con el mango esférico roscado indicado con (2). Introducir la extremidad libre del tubo indicado con (3) en la boquilla posicionada en la parte inferior del tanque. Introducir la otra extremidad en el agujero presente en el armazón para el uso del arrastrador, en el agujero presente en el planetario para el uso de esto (4).

P OPERAÇÃO 1: MONTAGEM DO RESERVATÓRIO

Antes de ligar a máquina de polir à rede eléctrica, ponha o reservatório de água sob a haste de comando máquina como mostra a figura.

Fixar o reservatório com o estribo indicado (1) bloqueando esta última com a rosca indicada (2) Inserir o cabo livre do tubo indicado (3) na abertura posicionada na parte inferior do reservatório. Inserir a outra extremidade do tubo no furo presente sobre a estrutura que cobre o arrastador.



MONTAGGIO UTENSILI / TOOLS ASSEMBLY / ASSEMBLAGE DES UTENSILES / MONTAGE WERGZEUGHALTER / MONTAJE UTENSILIOS

I

PORTAUTENSILI: Il portautensili è costituito da un disco che trasferisce il moto a tutti i tipi di utensile che può montare la macchina.

N.B. Per alzare la macchina si consiglia di regolare il manico nella posizione più alta. Quando si abbassa la macchina si devono evitare bruschi colpi alla ruota anteriore per evitare che si rompa.

AVVERTIMENTO: Prima di effettuare le operazioni di seguito descritte, staccare la presa di corrente dalla rete di distribuzione.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE: Posizionare l'*UTENSILE* sul portautensile. Serrare con attenzione le viti.

SMONTAGGIO UTENSILI: Ripetere le operazioni precedenti in ordine inverso. In caso di difficoltà, aiutarsi con un martello di gomma.

AVVERTIMENTO: In caso di usura irregolare o anomala dell'utensile utilizzato, smontarlo, ruotarlo di 180° e rimontarlo serrando le viti con attenzione.

GB

TOOL HOLDER: Tool holder (*porta utensili*) is composed by 1 disc that are used to transfer the movement to all kinds of tools that the machine can support.

N.B. To lift the machine we recommend to set the handle in the highest position. Carefully lower the machine making sure it does not fall abruptly, this may damage the anterior wheels.

WARNING: Unplug the machine from the power supply before doing any operation described below.

ASSEMBLY AND REGULATION: Put the tool in the tool holder (*DISCO PORTAUTENSILE*). Screw tight the screws with care.

REMOVAL TOOLS: Repeat the above steps in reverse order. In case of difficulty, using a rubber mallet.

WARNING: If abnormal or uneven wear of the tool used, remove it, turn 180 degrees and reassemble, tightening the screws carefully.

F

PORTE OUTILS: Le porte-outils (*porta utensili*) est constitué d'un disque qui transfère le mouvement à tous les types d'outils qui peuvent être montés sur la machine.

N.B. Pour hausser la machine nous conseillons de régler le manche dans la position plus haute. Quand on abaisse la machine on doit éviter des coups brusques à la roue antérieure pour éviter qu'elle casse.

AVERTISSEMENT: avant d'effectuer les opérations décrites ci-dessous, vous devez débrancher la prise de courant du réseau électrique.

MONTAGE ET REGLAGE: Placer l'outil sur le porte-outils (*porta utensili*). Serrer soigneusement les vis.

DEMONTAGE DES OUTILS: Répéter les opérations précédentes dans l'ordre inverse. En cas de difficultés, s'aider avec un marteau en plastique.

AVERTISSEMENT: En cas de une usure anormale ou inégale de l'outil utilisé, le démonter, le tourner de 180° et le remonter en le serrant les vis avec attention.

D

WERGZEUGHALTER: Der Werkzeughalter besteht aus einer Scheibe, die die Bewegung überträgt alle Arten von Werkzeugen, die das Auto passt.

WICHTIG: Empfiehlt sich die Maschine aufzustehen von die Ummantelung in der höheren Lage zu regeln. Wenn es sich senkt, die Maschine müssen sich bruske Schläge zu dem vorder Rad vermeiden, um zu vermeiden, dass es sich bricht.

WARNUNG: Die beschreibt Operationen von der Folge durchführen die Steckdose von dem Vertriebsnetz abtrennen.

MONTAGE UND REGULIERUNG: Legen Sie das Tool auf dem Werkzeughalter. Ziehen Sie die Schrauben sorgfältig.

REMOVAL TOOLS: Wiederholen Sie die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge. Im Falle von Schwierigkeiten, benutzen Sie einen Gummihammer.

WARNUNG: Wenn anomales oder unebenes Tragen des benutzten Werkzeugs, es entfernen Sie, drehen Sie 180 Grade und Anziehen der Schrauben sorgfältig.

E

PORTAUTENSILIOS: El portautensilio consiste en un disco que transfieren el movimiento a todo tipo de utensilio que se puede montar la máquina.

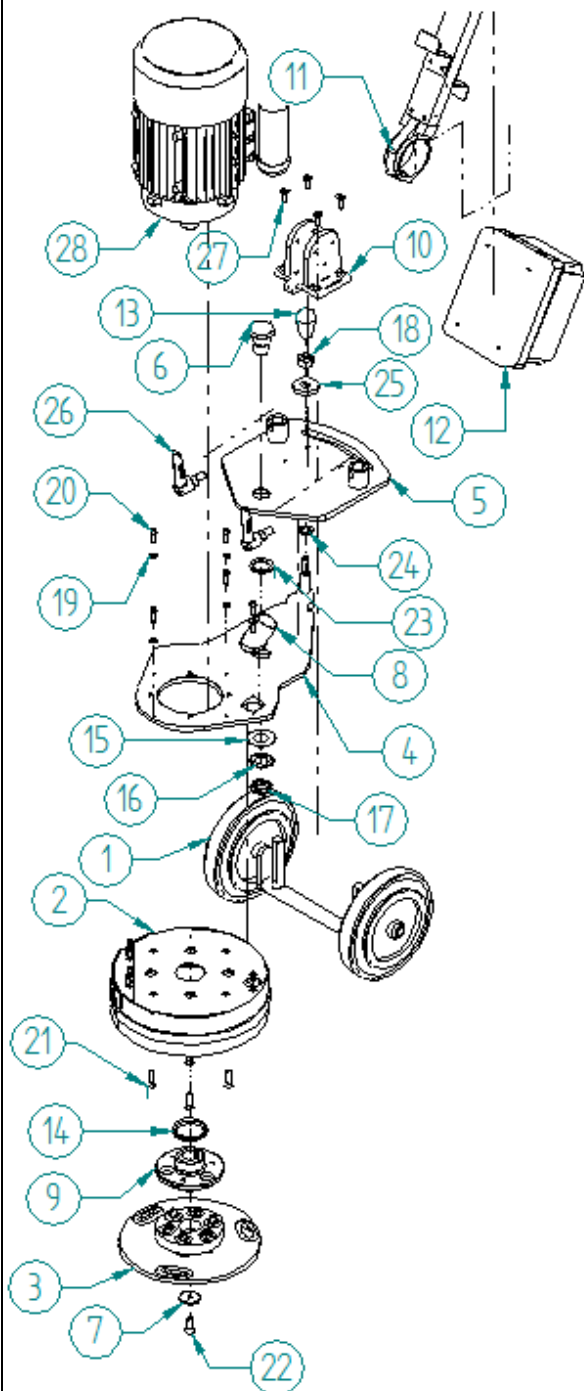
N.B. Para levantar la maquina se conseja de regular el mango en la posición más alta. Cuando se baja la maquina hai que evitar brusco golpes a la rueda anterior.

ADVERTENCIA: Antes de efectuar las operaciones descritas a continuación, retire la toma de la red.

MONTAJE Y REGULACION: Coloque el utensilio en el portautensilio. Apriete los tornillos con cuidado.

DESMONTAJE DE LOS UTENSILIO: Repita los pasos anteriores en orden inverso. En caso de dificultad, utilizando un mazo de goma.

ADVERTENCIA: En caso de desgaste irregular o anormal de la herramienta utilizada, desmontar, volver a montar ruotarlo 180° y apretar los tornillos con cuidado.

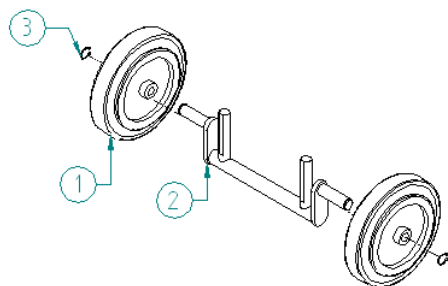


N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT019102	KIT RUOTE RTK ECO	1
2	CA015601	KIT CAPPASPIRANTE RTK ECO NEW	1
3	PL012601	KIT PORTAUTENSILE RTK ECO	1
4	UT77101	PIASTRA DI SUPPORTO INF. RTK ECO	1
5	UT77201	CARRELLO RTK ECO	1
6	UT77301	PERNO DI SNODO	1
7	PL12001	RONDELLA DI SICUREZZA	1
8	CA50001	BOCCHETTONE DI ASPIRAZIONE RTK ECO	1
9	UT75101	SUPPORTO SUPERIORE UTENSILE RTK ECO	1
10	CA01801	SUPPORTO MANICO	1
11	CM0101	COMANDO MACCHINA BAIC	1
12	CM2501	GRUPPO SCATOLA DI AZIONAMENTO	1
13	MAN129	IMPUGNATURA I.622/55-M10 C9	1
14	GUA125	V-RING 50 A	1
15		RONSETTA ELASTICA ONDULATA (TIPO B) 28 UNI 8840	1
16		ROSETTA DI SICUREZZA TIPO MB 25 DIN 5406	1
17		GHIERA 25 x 1,5 DIN 981	1
18		DADO M16 DIN 982	1
19		ROSETTA GROVER M6 UNI 1751-A	4
20		VITE TCEI M6x20 UNI5391	6
21		VITE TS M8x30 UNI5933	4
22		VITE M10 X 25 UNI5933	1
23		RONDELLA DI SPESSORAMENTO 30x42x1,2 DIN 988	1
24		RONDELLA DI SPESSORAMENTO 16x22x1,2 DIN 988	1
25		ROSETTA PIANA A FASCIA LARGA 17 DIN 6340	1
26	MAN137	MANIGLIA A RIPRESA ELEMENTI ERGOSTILE ERX.78-P M12x20 C1	2
27		VITE M8x20 ZINC. UNI 5933	4
28	MOT328	MOTORE 1F - 2,4 kW - 230 V - 50 Hz	1
	MOT330	MOTORE 1F - 1,5 kW - 110 V - 60 Hz	
	MOT329	MOTORE 1F - 2,4 kW - 220 V - 60 Hz	

Only Variable Speed

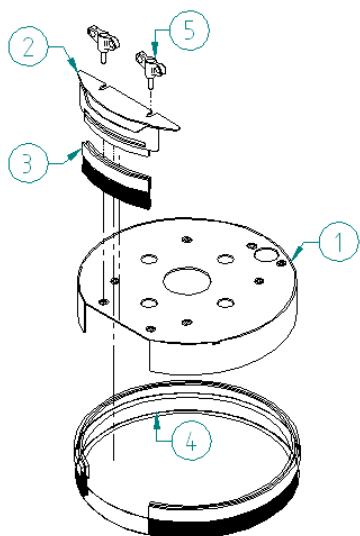
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
11	CM013601	COMANDO MACCHINA LEV VARIABLE SPEED	1
28	MOT334	MOTORE 3F - 3 kW - 230/400 V - 50/60 Hz	1

KIT RUOTE



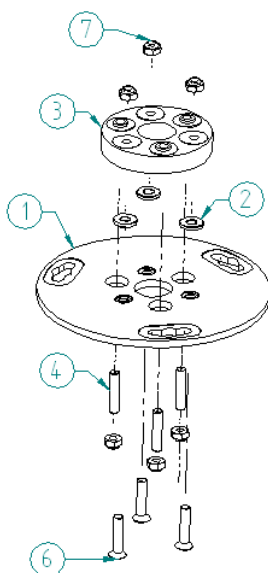
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	RTO002	RUOTA GOMMA PIENA	2
2	UT75402	ASSE RUOTE RTK ECO	1
3		ANELLO UNI 7435 20	2

KIT CAPPASPIRANTE



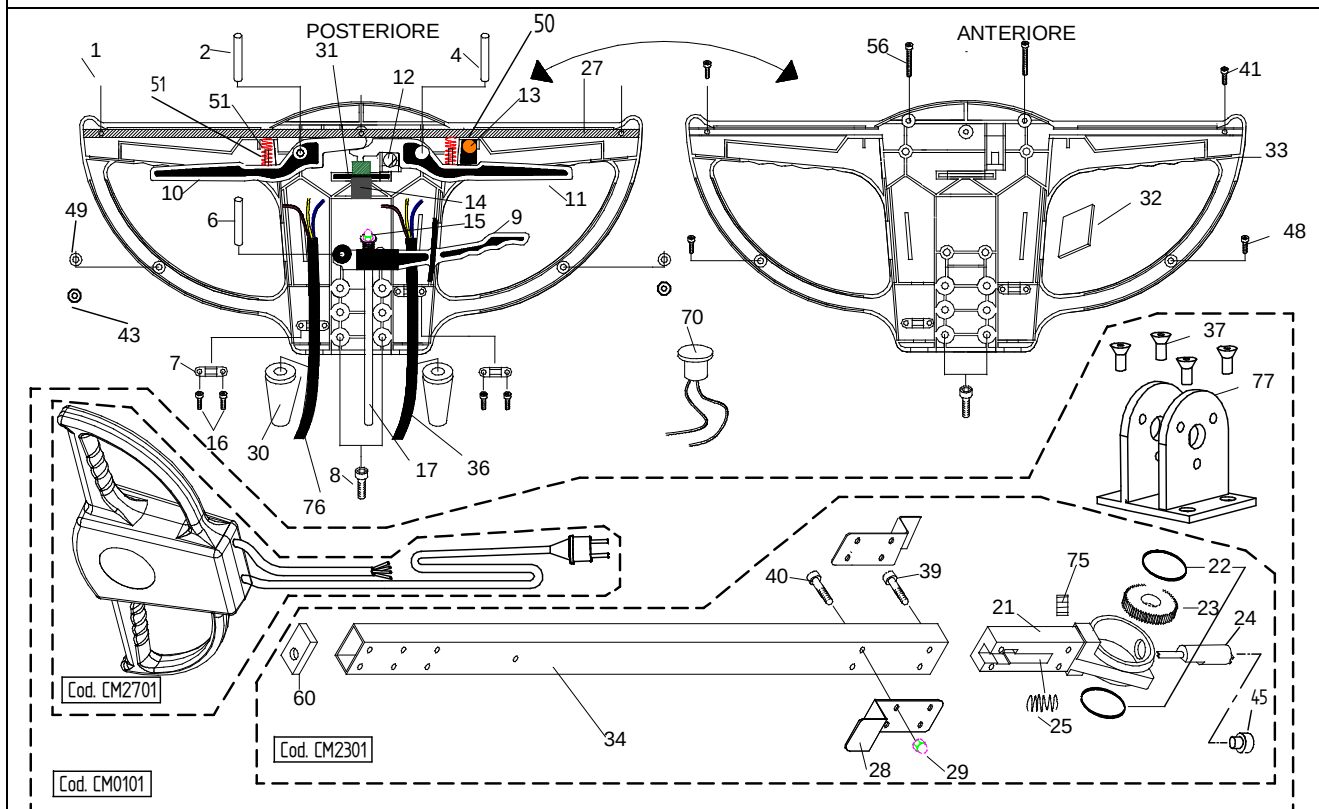
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CA51101	CAPPA ASPIRANTE RTK ECO NEW	1
2	CA49901	SETTORE DI CAPPA ASPIRANTE RTK ECO	1
3	CA50101	SETOLA TIPO FLEX-SYSTEM FBL1320-k9 L = 114	1
4	CA50201	SETOLA TIPO FLEX-SYSTEM FBL1320-k9 L = 717	1
5	MAN126	VOLANTINO M6 x 20 (EWN.48 SST-P-M6 x20-C5 COD. 224536-C5)	2

KIT PORTAUTENSILE



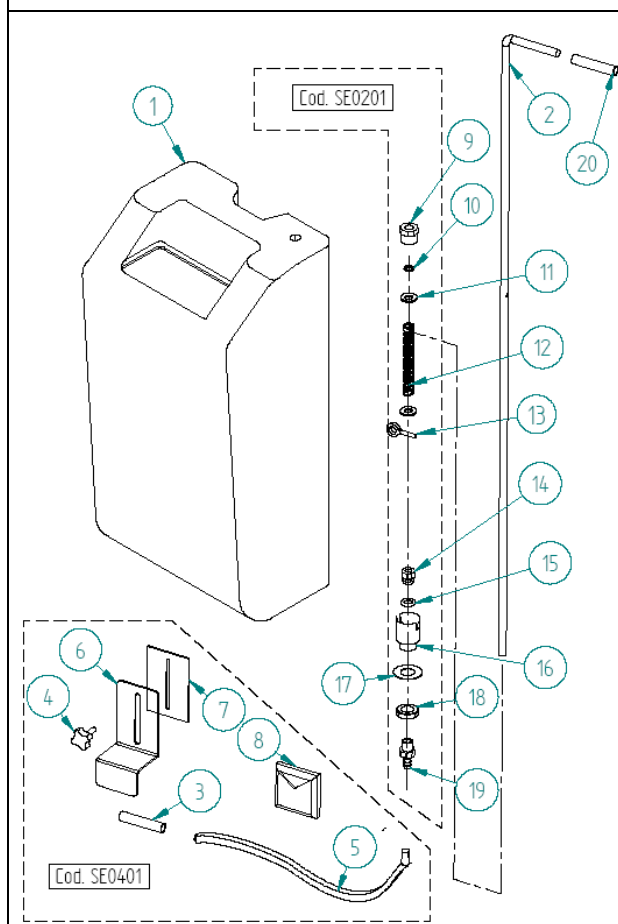
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL47301	PORTAUTENSILE Q.A. RTK ECO	1
2	PL16601	DISTANZIALE PER GUARNIZIONE	3
3	GUA004	GIUNTO ELASTICO	1
4	PRIGIONIERO M10x35 UNI 5909	PRIGIONIERO M10x35 UNI 5909	3
6		VITE TSEI M10x45 UNI 5933	3
7		DADO M10 DIN 985	6

COMANDO MACCHINA BASIC / MACHINE CONTROLS



N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	3	36	CGE016	CAVO 4 x 2.5	1
2 & 4	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	1 + 1	37		VITE UNI 5933 TSEI M8x25	4
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA CM	1	39		VITE UNI 5931 M6x35 Z	2
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	2	40		VITE UNI 5931 M6x40 Z	4
8		VITE UNI 5931 M5x20 ZINCATA	12	41		VITE UNI 5931 M4x25	4
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1	43		ROSETTA UNI 1751-A4 Z	6
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1	45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1	46		VITE UNI 8118 M4.8	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1	50	MOL002	MOLLA INTERRUTTORE SICUREZZA KL13BIS	1
14	PLS004	INTERRUTTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1	51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
15		DADO DIN 982 M6	1	56		VITE UNI 5931 M4x75	2
16		VITE UNI 6954 M3,9x16	4	59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø 6 PER GANCIO	1	60	CM01501	PIASTRINA PER ASTA MANICO	1
21	CM00701	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO DIS.M001	1	62		VITE UNI 8118 M 4,2x13	4
22	ORG001	O-RING PER COMANDO MACCHINA 63x3	2	70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220 V	1
23	CM00801	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO DIS.M003	1	72	LCE003	PORTASPIA POLICARBONATO ROSSO	1
24	CM00901	PISTONO SGANCIO MANICO DIS. M004	1	73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1	74	CGE002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10 Fs 10	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1	75		GRANO UNI 5923 M8x16	1
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINC.	2	76	CEG017	CAVO 3 x 2,5 CON SPINA SHUKO	1
29		DADO UNI 982 M6	6	77	CAV008	CAVO 3G4 CON SPINA AMERICA	1
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	2		CA01801	SUPPORTO MANICO	1
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUTTORE	1	CM0101	CM2701	KIT GUSCIO PLASTICA CHIUSO BASE	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1		CM2301	KIT STELO MANICO	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2				
34	CM01401	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA	1				

KIT SERBATOIO STANDARD



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	SE00601	SERBATOIO STANDARD	1
2	SE00102	LEVA DI DOSAGGIO	1
20	MAN042	MANOPOLA LEVA DI DOSAGGIO	1

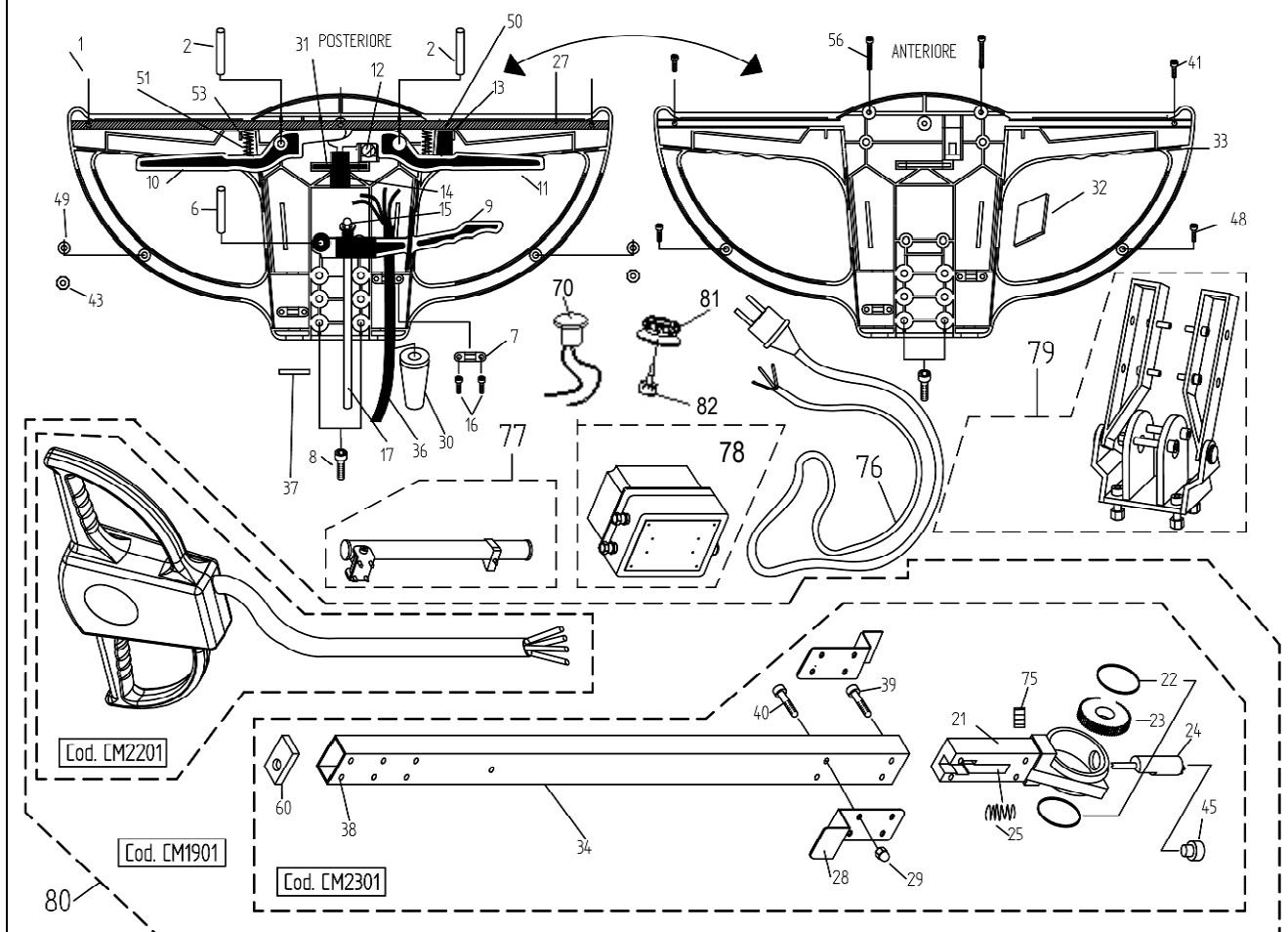
KIT SERBATOIO Cod. SE0401

3	TBO005	MANICOTTO 50x10x8	1
4	MAN006	VOLANTINO M15x20	1
5	TBO004	TUBO FLEX 570x14x20	1
6	CA01101	PIASTRINA REGGISERBATOIO	1
7	SE00801	MOUSSE ADESIVA	1
8	SE00901	BUSTA PORTA KIT SERBATOIO	1

KIT RUBINETTO Cod. SE0201

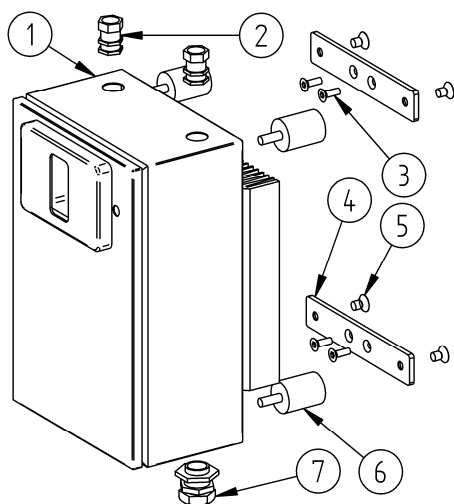
9	RCD012	RIDUTTORE G 3/8	1
10	ORG011	O-RING 7,5x1,5	1
11		ROSETTA M8 UNI 6592 RAME	2
12	MOL001	MOLLA	1
13		COPIGLIA 4x20 UNI 1336	1
14	SE00302	DADO CIECO	1
15	ORG010	O-RING 9x3	1
16	SE00202	DOSATORE CONICO	1
17	SE00701	RONDELLA	1
18	CIG003	GHIERA G 3/8	1
19	RCD045	PORTAGOMMA 1/4 Ø _i = 10	1

COMANDO MACCHINA LEV VARIABLE SPEED



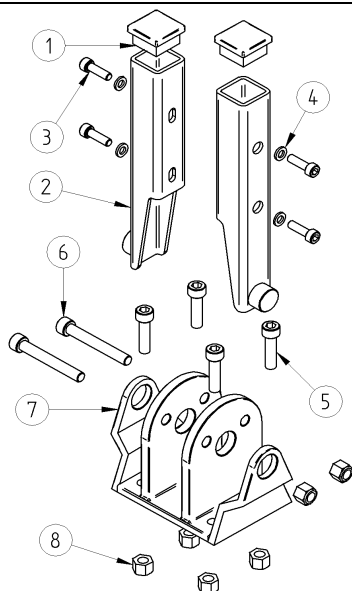
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	6	37	MAN018	TAPPO	1
2	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	2	39		VITE UNI 5931 M6x35 ZINCATA	2
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA COMANDO MACCHINA	1	40		VITE UNI 5931 M6x40 ZINCATA	4
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	1	41		VITE UNI 5931 M4x25	4
8		VITE UNI 5931 M5 x 20 ZINCATA	12	43		ROSETTA UNI 1751-A4 ZINCATA	6
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1	45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1	48		VITE UNI 8118 M4,8	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1	50	MOL002	MOLLA INTERRUOTORE SICUREZZA KL13BIS	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1	51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
14	PLS004	INTERRUTTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1	56		VITE UNI 5931 M4x75	2
15		DADO DIN 982 M6	1	59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
16		VITE UNI 6954 M3,9x16	2	60	CM01501	PIASTRA PER ASTA MANICO	1
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø = 6 PER GANCIO	1	62		VITE UNI 8118 M4,2x13	4
21	CM00701	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO DIS. M001	1	70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220V	1
22	ORG001	O-RING 63x3	2	72	LCE003	PORTASPIA POLICARBONATO ROSSO	1
23	CM00801	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO DIS. M003	1	73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
24	CM00901	PISTONE SGANCIO MANICO	1	74	CGE002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1	75		GRANO UNI 5923 M8x16	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1	76	CEG017	CAVO 3x2,5 CON SPINA SHUKO	10 m
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINCATO	2	77	CM7201	Kit ASTA CAMBIO UTENSILI	1
29		DADO UNI 982 M6	4	78	CM013701	Kit INVERTER LEV VARIABLE SPEED	1
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	1	79	CM1601	Kit SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO	1
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUOTORE	1	80	CM1901	COMANDO MACCHINA NUDO 155/200	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1			CM2201 Kit GUSCIO PLASTICA CHIUSO 155/200	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2			CM2301 Kit STELO MANICO	1
34	CM01401	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA	1	81	MAN003	MANOPOLA POTENZIOMETRO MANICO	1
36	CEG016	CAVO 4x1,5 FROR (GRIGIO)	1 m	82	CEG005	POTENZIOMETRO	1

KIT INVERTER LEV VARIABLE SPEED



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CM014901	SCATOLA DI AZIONAMENTO LEV SPEED CON INVERTER 3kW	1
2	PGE001	BLOCCA CAVO PG-11	2
3		VITE TSEI M6x18 UNI 5933	4
4	CM12801	SUPPORTO SCATOLA DI AZIONAMENTO 200x300	2
5		VITE TSEI M8x35 UNI 5933	4
6	MAN069	ANTIVIBRANTE M8 30x40	4
7	PGE005	BLOCCA CAVO GIREVOLE PG-16	1

KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO / REINFORCED MACHINE SUPPORT SET



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	MAN065	TAPPO PER PROFILATO 30x30x3	2
2	CA00603	RINFORZO LATERALE	2
3		VITE TCEI M6x20 UNI 5931	4
4		ROSETTA M6 UNI 6592	4
5		VITE TCEI M8x30 UNI 5931	4
6		VITE TCEI M8x60 UNI 5931	2
7	CA00701	SUPPORTO RINFORZATO	1
8		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 982	6

GARANZIA	I
Questa macchina è garantita da difetti di costruzione per il periodo di anni UNO (1) o 600 ore -quello che scade prima- dalla data di acquisto, se usata e mantenuta secondo le istruzioni riportate nel LIBRETTO DI ISTRUZIONI E MANUTENZIONI Isoplam srl. Nessuna Garanzia è riconosciuta se la macchina viene utilizzata per scopi diversi da quelli indicati nel presente Libretto di Istruzioni. La garanzia è estesa solo alle parti originali previsti per l'uso del prodotto. Non sono coperti da garanzia le normali parti di consumo, quali: cavi elettrici, parti in gomma, tubi, spazzole, parti elettriche, etc. Qualsiasi difficoltà dovesse svilupparsi durante l'uso della macchina bisogna: 2) CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI Isoplam srl 3) Le spese di trasporto sono a totale carico dell' acquirente e devono essere anticipate (NO contrassegno). Copia del Certificato di Garanzia deve essere spedito insieme alla macchina da riparare. Non saranno effettuati lavori in garanzia se il Certificato di Garanzia non viene allegato alla macchina da riparare. 4) Isoplam srl riparerà la macchina e/o sostituirà i pezzi difettosi senza nessun addebito in un tempo ragionevole dopo aver ricevuto la macchina. La RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE è limitata solo alla riparazione del prodotto e alla sostituzione dei ricambi ritenuti difettosi. In caso di malfunzionamento o difetto: a) il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali lavori non completati. b) al produttore non potrà essere richiesta nessuna penale di nessun tipo né altre forme di risarcimento di qualsiasi genere. Non ci sono altre garanzie oltre a quelle qui specificate. Non ci sono altre forme di garanzia che si estendono oltre quelle qui descritte, né altre forme di garanzie promesse da rivenditori.	
WARRANTY	GB
This machine is guaranteed for one (1) year or 600 hours, whichever expires first, from the date of purchase, from all defects in materials and workmanship under normal use and proper maintenance. The guarantee is valid only if the machine is operated and maintained according to the Isoplam srl Maintenance and Operating Instructions. The warranty is void if aftermarket alterations, changes, or modifications have been made to the equipment or if non-original or non-approved tooling is used. This guarantee is extended only to the original purchaser for use of the product. It does not cover normal wear-and-tear parts such as electrical cables, rubber parts, hoses and motor brushes. If any difficulties develop with the machine you should: 1) CONTACT Isoplam srl CUSTOMER ASSISTANCE DEPARTMENT: Transportation charges from and to the our head office must be prepaid by the purchaser. A copy of the warranty registration card must be sent with the machine to be repaired under warranty. 2) KLINDEX will repair the machine and or replace any defective parts under warranty within a reasonable time after receiving the machine. 3) KLINDEX'S liability under this warranty is limited only to repairing the product and/or replacement of parts. There are no specific warranties other than those specified herein. There are no guarantees which extend beyond this description. No warranties, including but not limited to warranty of merchantability, shall be implied. In case of a malfunction or defect, the producer is not responsible for any eventual uncompleted work by the customer.	
GARANTIE	F
Cette machine est garantie contre les défauts de construction pour une période d'UN AN ou 600 heures, celle qui échoit en premier à partir de la date d'achat, si utilisée et maintenue selon les instructions du LIVRET D'INSTRUCTIONS ET DE MANUTENTION KLINDEX. Aucune garantie n'est reconnue si la machine est utilisée pour emplois différents de ceux indiqués dans ce livret. La garantie est étendue seulement aux parties originales pour l'utilisation du produit. Les parties normales de consommation: câbles électriques, parties en gomme, tubes, brosses, parties électriques etc... ne sont pas couverts par la garantie. Pour toutes difficultés rencontrées durant l'utilisation de la machine, vous devez : 1) CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE CLIENTS KLINDEX Les frais de transport sont à la charge totale de l'acheteur et doivent être payés par avance. Copie du Certificat de Garantie doit être expédié avec la machine à réparer. 2) KLINDEX réparera la machine et/ou remplacera les pièces défectueuses sans aucun frais dans un temps raisonnable après avoir reçu la machine. La responsabilité du producteur est limitée seulement à la réparation du produit et à la substitution des pièces de rechange retenues défectueuses. En cas de mauvais fonctionnement ou défaut : a) le producteur ne pourra être retenu responsable pour d'éventuels travaux non complétés. b) Il ne pourra être demandé au protucteur aucune pénale de tous genres ni autres formes de dédommagement. Il n'y a pas d'autres garanties autres que celles spécifiées. Il n'y a pas d'autres formes de garanties autres que celles décrites ci-dessus , ni autres formes de garanties promises par les revendeurs.	
GARANTIA	E
Esta máquina KLINDEX es garantizada por UN AÑO o 600 horas, de la fecha de compra ,da los defectos de construcción, se usada y mantenida segun las instrucciones del MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO KLINDEX. La garantía es extendida solo a las piezas originales para el uso de el producto. La garantía no cubre las piezas de consumo: cables eléctricos, piezas de goma, tubos, cepillos, partes eléctricas etc... En caso de cualquier dificultad durante el uso de la máquina, se debe : 1) CONTATAR EL DIPARTIMENTO ASISTENCIA KLINDEX Los gastos de transporte son a atotal cargo de el comprador y se deber pagar por adelantado. 2) KLINDEX reparará la máquina y/o reemplazara las piezas defectuosas, sin ningun cargo, en un período de tiempo razonable despue de haber recibido la máquina. No hai otras formas de garantía que pueden ser exendidas mas de estas detalladas. No hai otras formas de garantía reconocidas, ni otras garantías prometidas de los revendedores.	
GARANTIE	D
Diese Maschine ist für 1 Jahr oder 600 Stunden je nach dem was vorher von Kauftag verfällt, gewährleistet bei Haltung und Nützung nach Anleitung von KLINDEX LEHR-UND GEBRAUCHTSEINLEITUNGSBUCH. Es wird keine Garantie gewährleistet wenn die Maschine für Tätigkeiten genützt wird die nicht in diesem Lehrbuch enthalten sind. Die Garantie gilt nur für Originalteile des Produktes. In der Garantie sind Teile die sich ausnützen wie: Elektrokabeln, Gummitteile, Schläuche; Bürsten, elektrishe Teile u.s.w. ausgeschloßen. Bei jeglicher Schwierigkeiten die während der Arbeit vorkommen könnten muß man: 1) DEN KLINDEX KUNDEN BETREUNGS SERVICE KONTATIEREN Kosten die dabei für den Transport entstehen trägt der Käufer und müßen so mit gezahlt werden. Zusammen mit der Maschine die repariet werden muß eine Kopie des Garantie Schein senden. Es werden keine vorgenommen wenn die Kopie fehlt. 2) KLINDEX repariert und/oder tauscht die Maschine ohne Kosten für den Käufer nach einer vernünftigen Zeit nach den Kauf. Die VERANTWORTUNG DES HERSTELLER ist für die Reparatur oder Austausch defekter Teile des Produktes limitiert. Jm Fall defekter oder Fehlfunktion: a) der Hertsteller ist nicht verantwortlich für nicht erledigten Arbeiten. b) vom Hertsteller darf und kann man keinerlei Schadensersatz verlangen. Es gibt keine weitere Garantien außer die oben genannten. Es gibt keine weiter erkannten Garantien, auch nicht wenn vom Verkäufer versprochen.	